**Збірник статей**

**ІV Міжнародної науково-практичної**

**конференції**

**«АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЛІНГВІСТИКИ,**

**ПРОФЕСІЙНОЇ ЛІНГВОДИДАКТИКИ,**

**ПСИХОЛОГІЇ І ПЕДАГОГІКИ ВИЩОЇ ШКОЛИ»**

**Полтава – 2019**

**ББК 74.58+81.2**

**УДК 378.6**

**Актуальні питання лінгвістики, професійної лінгводидактики, психології і педагогіки вищої школи: збірник статей ІV Міжнародної науково-практичної конференції (м. Полтава, 7-8 листопада 2019 р.). – Полтава : Вид-во “Астрая”, 2019. – 460 c.**

УДК 378.6:61:316.772:316.455:316.356.4(043.3)

***Гепенко Л.О., Нестеренко А.К., Самолисова О.В.***

**Харківський національний медичний університет**

**РІЗНИЦЯ КУЛЬТУР ЯК ПРОБЛЕМА АДАПТАЦІЇ:**

**ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ УКРАЇНСЬКОЇ ТА ІНШИХ КУЛЬТУР**

*Статтю присвячено вивченню проблеми адаптації іноземних студентів медичних університетів, що зумовлена необхідністю сприймати та розуміти потреби людини незалежно від її релігійних уподобань, звичаїв, традицій іншої країни, будувати міжособистісні взаємини на засадах довіри й партнерства, створювати спільні проєкти. Відзначено, що проблема адаптації достатньо представлена в теорії, але потребує практичної розробленості.*

*Метою наукової роботи є розкриття суті, змістового й організаційного наповнення проблеми адаптації іноземних студентів в освітньому процесі на засадах поваги до особистості, доброзичливості і позитивного ставлення до іншої людини, довіри у стосунках, права вибору й відповідальності за нього, виконання домовленостей.*

*Методами дослідження, застосованими в цій роботі, є аналіз наукової літератури з обраної теми, анкетування, аналіз освітніх продуктів.*

*Адаптації іноземних студентів до умов проживання сприяють позитивна установка на співробітництво і формування довірливих стосунків; знання про свою та культуру інших народів, традиції, особливості вербального і невербального спілкування комунікантів; уміння ефективної комунікативної взаємодії, що забезпечуються сформованими особистісними й професійними якостями.*

*Практичну цінність становлять приклади з життя представників Індії, Сирії, Марокко, Гани, Нігерії та інших країн, що сприяють кращому розумінню реалій іноземного середовища.*

***Ключові слова:*** *адаптація, міжкультурне виховання, заклад вищої медичної освіти, міжкультурна комунікація, толерантність, студенти.*

*The article is devoted to the study of the phenomenon of foreign students’ adaptation regardless of their belonging to the religion, customs, traditions of another country, to build interpersonal relationships on the basis of trust and partnership, to create joint projects. It is noted that the problem of foreign students’ adaptation is sufficiently presented in the theory but it needs practical development.*

*The purpose of the given scientific work is to reveal the essence and organizational content of foreign students’ adaptation on the basis of the respect to the person, benevolence and positive attitude towards another person, trustfulness in the relations, the right to choose and responsibility for it, and the implementation of agreements.*

*Students' readiness for adaptation is ensured by positive setting for cooperation and forming of trustful relationships; knowledge of their and other peoples' culture, traditions, features of verbal and non-verbal communication of communicants; abilities of effective communicative interaction, provided by the formed personal and professional qualities.*

***Key words:*** *adaptation, intercultural education, higher medical education institution, intercultural communication, tolerance, students.*

*Статья посвящена изучению проблемы адаптации иностранных студентов медицинских университетов, обусловленной необходимостью воспринимать и понимать потребности человека независимо от его религиозных предпочтений, обычаев, традиций своей страны, строить межличностные отношения на основе доверия и партнерства, создавать совместные проекты. Отмечено, что проблема адаптации достаточно представлена в теории, но требует практической разработки.*

*Целью статьи является раскрытие сути, содержательного и организационного наполнения проблемы адаптации иностранных студентов в образовательном процессе на основе уважения к личности, доброжелательности и позитивного отношения к другому человеку, доверия в отношениях, права выбора и ответственности за него, выполнения договоренностей.*

*Методами исследования, применяемыми в этой работе, является анализ научной литературы по выбранной теме, анкетирование, анализ образовательных продуктов.*

*Адаптации иностранных студентов к условиям проживания способствуют: позитивная установка на сотрудничество и формирование доверительных отношений; знание своей культуры и культуры других народов, традиций, особенностей вербального и невербального общения коммуникантов; умение эффективного коммуникативного взаимодействия, которые обеспечиваются сформированными личностными и профессиональными качествами.*

*Практическую ценность составляют примеры из жизни представителей Индии, Сирии, Марокко, Ганы, Нигерии и других стран, что способствует лучшему пониманию реалий иностранного среды.*

***Ключевые слова:*** *адаптпция, межкультурное воспитание, учреждение высшего медицинского образования, межкультурная коммуникация, толерантность, студенты.*

Здобуття вищої освіти за кордоном стає тенденцією сучасного світу. Це дає змогу не тільки отримати якісну освіту, але й познайомитися з іншими культурами й традиціями, дослідити новий спосіб життя. З огляду на це в закладах вищої освіти створюється міжкультурне середовище, сприятливе для опанування студентами форм міжкультурної комунікації та змістовного культурного діалогу, який у сучасному полікультурному світі є найкращим способом взаємодії. Насамперед міжкультурне середовище притаманне закладам вищої медичної освіти, у яких відсоток іноземних студентів стабільно високий. Так, у Харківському національному медичному університеті (ХНМУ) станом на початок вересня 2019–2020 н. р. навчається понад 9000 студентів, інтернів, магістрів, клінічних ординаторів, аспірантів і докторантів, понад 4000 з яких – іноземні громадяни із 72 країн світу (Єгипет, Індія, Сирія, Йорданія, Марокко, Ізраїль, Туркменістан, Мальдіви тощо).

Слід ураховувати, що зміна звичного способу життя спричиняє певні проблеми. Це пов'язано з культурними відмінностями, адже міжкультурне спілкування студентів має свою специфіку, відбуваючись між українськими й іноземними громадянами як носіями національних звичаїв і традицій, норм поведінки в суспільстві. Переїзд до незнайомого міста, а тим більше – країни з відмінними культурними цінностями, неодмінно призводить до дезорієнтування особистості. Допомога в подоланні цього є важливим завданням викладачів, що працюють зі студентами-першокурсниками. Зокрема, ідеться про педагогів, які викладають дисципліни соціально-гуманітарного циклу, зокрема мовні, тому що іноземці входять в український суспільно-культурний простір, що відрізняється для них саме в мовному, етичному, моральному, історичному, культурному, релігійному аспектах.

Отже, для розуміння проблем, які постають перед іноземним студентом, слід докладно вивчити особливості його культури. З огляду на це мета статті – шляхом порівняння особливостей різних культур з українською сформулювати власні погляди на інтенсифікацію адаптаційного процесу іноземних студентів (на прикладі англомовних студентів-медиків І курсу ХНМУ).

Проблема міжкультурного виховання була предметом великої кількості наукових досліджень. Найбільш цікавими для нас виявилися роботи А. І. Богданової, яка зазначає: «Полікультурне освітнє середовище сприяє успішній інтеграції особистості в національну та світову культуру, формує як власне етнічну, так і загальнонаціональну самосвідомість індивіда. Багатокультурне середовище формує багатокультурну особистість, зовсім іншу, більш гармонійну форму існування сучасної людини, допомагає їй знайти своє місце в системі взаємозв’язків на соціальному, культурному, економічному та інших рівнях» [1, с. 113].

Л. О. Лугова та Ю. І. Семененко зауважують, що формування культури, успадкування духовних надбань українського народу, проведення національно-культурної та просвітницької роботи, формування історичної пам’яті та національної свідомості – основне завдання закладу вищої освіти. Водночас вчені додають: «Висока культура мислення, спілкування, мовлення, поведінки, зовнішності, володіння основами психології, морально-духовні цінності – духовний капітал педагога, який забезпечує успішність виховної роботи зі студентами» [5, с. 83].

Ми повністю згодні з думкою К. Є. Кульбачко, яка стверджує, що співіснування різних культур є компонентом вищої освіти, одним з базових складників професійної підготовки майбутніх фахівців. Потреба в ньому постійно зростає у зв’язку зі збільшенням частки іноземних студентів у ЗВО України [4, с. 140].

Не можна не погодитися з тезою І. В. Козубовської про те, що мовний бар’єр, недостатній рівень обізнаності студентів-іноземців щодо особливостей та закономірностей історичного, культурного, релігійного становлення українського соціуму є однією з основних проблем входження іноземця в український суспільно-культурний простір [3, с. 136].

Найголовнішою проблемою 99% іноземних студентів є мова. Розуміння мови країни навчання відіграє ключову роль в адаптації студентів до нових умов. Попри те, що офіційною мовою навчання більшості іноземних студентів ХНМУ є англійська, знання української сприятиме полегшенню адаптаційного процесу, адже в позанавчальний час (на вулиці, у магазині, у транспорті тощо) саме українська мова стає основною мовою спілкування, а студент-іноземець опиняється в полікультурному багатомовному (англійська, українська та рідна мови) середовищі. Тому під час організації освітнього процесу слід враховувати мовний аспект як підґрунтя до міжкультурного виховання. Важливо пам’ятати, що учасники освітнього процесу мають спілкуватися тією мовою (українською, англійською), яка найточніше донесе смисл інформації, не забуваючи водночас про розвиток знань, умінь і навичок володіння мовою країни навчання. Попри свою важливість, лінгвістичний складник на сучасному етапі часто нівелюється, оскільки студенти-іноземці мають широкі можливості користування послугами електронних засобів із функціями перекладу. У повсякденному житті: у гуртожитку, на вулиці, у транспорті, у магазині – на допомогу можуть прийти гаджети.

Мовний бар’єр – не єдина проблема, що має місце під час міжкультурного виховання студентів. Через непристосованість до реалій життя й навчання в «чужій» країні студенти-іноземці доволі часто перебувають у депресивному стані. Це пов’язано з різними аспектами, у тому числі й із кліматичними. Перебування в чужій країні неодмінно пов'язано з адаптацією до іншого клімату й різниці в часі. Переважна більшість іноземних студентів ХНМУ – жителі Індії, арабських та африканських країн, тобто тих місцевостей, де літо дуже спекотне, а зима не така холодна, як в Україні. Тому важливим є створення для іноземних громадян комфортних умов проживання, максимально наближених до звичних. Зміна країни перебування не означає зміну умов з добрих на погані. Навпаки, слід робити акцент на позитивних моментах такого переїзду: знайомстві з іншою культурою, налагодженні дружніх зав’язків з оточенням, вивченні іншої мови тощо. Усе це допоможе створити комфортні умови навіть далеко від рідної домівки.

Менш суттєвою, але все ж таки проблемою, є неможливість придбати продукти й приготувати звичні страви, до яких студенти звикли на батьківщині. Від іноземних студентів можна почути скарги про ігнорування в черзі, небажання знайомитися, образи через колір шкіри, розріз очей чи звичку носити національний одяг.

Приготування національної страви в умовах іноземної держави також пов’язано з певними труднощами. Основною стравою для Індії, арабських і частини африканських країн є сорт рису, що суттєво відрізняється від того, який можна придбати в Україні. Водночас, за свідченням самих студентів, наявність великої кількості індійських, турецьких та арабських ресторанів компенсує такі незручності.

Слід розуміти, що процес адаптації до нового середовища відбувається поступово. Знання є найбільшим надбанням людства, а правильно організований процес навчання сприятиме ефективній адаптації студентів до нових умов. З огляду на це актуальними є педагогічні умови міжкультурного виховання майбутніх лікарів, а саме: використання потенціалу суспільно-гуманітарних дисциплін для міжкультурного виховання майбутніх лікарів; розроблення програми спецкурсу «Технологія побудови міжкультурних взаємин» для майбутніх лікарів та впровадження його в закладах вищої медичної освіти; оволодіння студентами технікою міжкультурного спілкування в позанавчальний час.

Налагодження міжкультурного спілкування сприяє також організація культурних заходів, у яких беруть участь студенти з різних країн. Зокрема, кафедра української мови, основ психології та педагогіки ХНМУ пропонує іноземцям безліч заходів, які допомагають ознайомитися з українською культурою (День української мови, День вишиванки, День Тараса Шевченка та багато інших). Такі заходи сприяють вивченню способу життя українців і розумінню української психології та ментальності.

Отже, міжкультурне виховання майбутніх лікарів є складовою освітнього процесу в закладах вищої медичної освіти. Педагогічними засадами такого процесу є спрямованість на формування професійної комунікативності між студентами, оволодіння ними прийомами, методами, формами педагогічної взаємодії на засадах партнерства та взаєморозуміння, коригування власної поведінки й професійних дій під час побудови гуманних стосунків між ними.

ЛІТЕРАТУРА

1. Богданова А. И. Поликультурная образовательная среда / А. И. Богданова // Современные наукоёмкие технологии. – 2011. – № 1. – С. 113–115.

2. Довгополова Я. В. Формування толерантних відносин студентів у полікультурному середовищі вищого навчального закладу : дис….канд. пед. наук : 13.00.05 / Довгополова Я. В. – Луганськ : Б. в., 2007. – 206 с.

3. Козубовська І. В. Формування готовності іноземних студентів-медиків до міжкультурного спілкування / Козубовська І. В., Данко Д. В. // Науковий вісник Ужгородського ун-ту. – Серія : Педагогіка. Соціальна робота. – 2017. – Вип. 1 (40). – С. 136–137.

4. Кульбачко К. Є. Студенти-медики України в інтеркультурному просторі / К. Є. Кульбачко // Інноваційні тенденції підготовки фахівців в умовах полікультурного та мультилінгвального глобалізованого світу : зб. тез доповідей ІІ Міжвузівської наук.-практ. конф. – Київ, 11 квітня 2017 р. – С. 138–141.

5. Лугова Л. О. Роль викладача клінічної кафедри в організації виховної роботи зі студентами медичного вищого навчального закладу / Л. О. Лугова, Ю. І. Семененко // Сучасні підходи до вищої медичної освіти в Україні : матеріали ХІV Всеукраїнської наук.-практ. конф. з міжнар. участю, присвяченої 60-річчю ТДМУ. – Тернопіль, 18–19 травня 2017 р. – У 2 т. – Т. 2. – С. 83–84.

**ЗМІСТ**

***Гепенко Л.О., Нестеренко А.К., Самолисова О.В***. Різниця культур як проблема адаптації: Порівняльний аналіз української та інших культур.… 65-69